



# Meine Seele...

Magnificat & Marialieder  
van Pachelbel, Lotti,  
& Schütz, Palestrina.

& nieuwe Marialieder  
van Wambach, McMillan,  
Erik Van Nevel

**Kamerkoor  
Florilegium**

& basso continuo

o.l.v. Alexander Schneider

9 mei 2026 20 u.

**St.-Geertruikerk  
Leuven**

met live schilderij van  
kunstenaar Stefaan Vermeulen

kaarten: vvk.25€ / 20 € tot 26 j.  
reserveren: [www.florilegium.be](http://www.florilegium.be)  
of via de QR-code



## Programma

### Meine Seele

#### Marialieder van toen en nu

Ave Maria - Erik Van Nevel \*1956  
Magnificat - Johann Pachelbel (1653-1706)  
Salve Regina - Emile Wambach (1854-1924)

O Virgo Virginum- Erik Van Nevel  
Sicut cervus - G.P. Palestrina (1525-1594)

O Jesu Christe, wahres Licht – Wouter Dekoninck \*1981  
*instrumental orgel solo*  
Das ist meine Freude - Liebhold (18e eeuw)

Ave Maris Stella – James MacMillan \*1959  
Meine Seele erhebt den Herren - Heinrich Schütz (1585-1672)

Ave Maris Stella - Erik Van Nevel  
Sonata VII – August Kühnel (1645-c.1700)  
*instrumental viola da gamba solo & b.c.*

Ave Maris Stella - Johann David Heinichen (1683-1729)  
Magnificat - Antonio Lotti (1676-1740)



#### **FLORILEGIUM Leuvens kamerkoor**

basgamba - Rebecca Lefèvre  
teorbe - Adriaan Lauwers  
orgel - Wouter Dekoninck  
Stefaan Vermeulen – live schildering  
o.l.v. Alexander Schneider

## In jouw agenda :

Wij zingen op de derde editie van Leuven beKOORt op zondag 27 september. Meer info via de website van [30cc/leuvenbekoort](http://30cc/leuvenbekoort)



Het koor financieel steunen kan altijd via steunkaarten, het uitkopen van concerten of via publiciteit in onze programmaboekjes. Wil je meer weten? Surf naar [www.florilegium.be/sponsor](http://www.florilegium.be/sponsor) of stuur een mail naar [info@florilegium.be](mailto:info@florilegium.be)

Wil je op de hoogte blijven van onze activiteiten, schrijf je dan in op onze nieuwsbrief via [www.florilegium.be](http://www.florilegium.be)



Van printen en kopiëren tot drukwerk op maat - [www.deraaf.be](http://www.deraaf.be)



## **Meine Seele, Marialiederer van toen en nu**

In het programma Mijn ziel brengen we teksten over en voor Maria samen uit de renaissance, de barok en de moderne tijd. Het doel van dit concert is niet om een geschiedkundig overzicht te geven van religieuze muziek. In plaats daarvan willen we laten horen hoe deze eeuwenoude teksten ons vandaag de dag nog steeds kunnen raken. Door de eeuwen heen is Maria een bron van troost, bescherming en hoop geweest. We nodigen u uit om die verbindende kracht vandaag als een bijzondere artistieke ervaring te beleven.

## **Woord en klank in balans**

De volgorde van de muziekstukken is niet chronologisch, maar gebaseerd op de inhoudelijke verbanden tussen de werken. Zo hoort u muziek van Palestrina, waarbij de betekenis van de tekst subtiel naar voren komt door de balans en helderheid van de verschillende zangstemmen. Bij Heinrich Schütz staat de tekst juist heel centraal; in zijn Duitse Magnificat hoort u hoe hij de muziek gebruikt om de woorden extra kracht en kleur te geven.

## **Traditie en vernieuwing**

Een belangrijk onderdeel van dit concert zijn de twee Magnificat-zettingen van Pachelbel en Lotti. Beide componisten gebruiken de 'cantus firmus'-techniek, waarbij een bestaande melodie met lange noten de basis vormt. Daaromheen weven zij nieuwe klanken en harmonieën. Zo wordt hoorbaar hoe componisten door de tijd heen vernieuwden door voort te bouwen op oude tradities.

De werken van Liebhold en Emile Wambach verbreden onze horizon. Waar Liebhold kiest voor sterke structuren en een feestelijk karakter, gebruikt de latere Wambach een romantische taal met dromerige melodielijnen die de tekst op een heel andere manier tot leven wekken.

## **Een moderne blik op het verleden**

Ook hedendaagse componisten kijken op hun eigen manier naar de traditie. Erik Van Nevel verwerkt het gregoriaans in een moderne klankwereld, terwijl James MacMillan in zijn Ave maris stella kiest voor een sobere, geconcentreerde stijl. Hier ontstaat de spirituele kracht niet door pracht en praal, maar juist door eenvoud en beheerste spanning.

Zelfs binnen de historische stukken zijn de lijnen naar het verleden zichtbaar.

Heinichen baseerde zich voor zijn barokke Ave maris stella bijvoorbeeld op de stijl van Palestrina. Zo laat dit programma horen dat muziekstijlen niet losstaan van elkaar, maar een ketting vormen van tradities die zich door de eeuwen heen blijven vernieuwen.

## Een Concert vol Klank, Kleur en Creatie

Twee instrumentale intermezzo's – *O Jesu Christe, wahres Licht* van Wouter Dekoninck en een gambasonate van August Kühnel – brengen structuur en rust in het concert.

Florilegium wordt gedragen door een basso continuo-groep: Rebecca Lefèvre (basgamba), Adriaan Lauwers (theorbe) en Wouter Dekoninck (orgel) verruimen het klankpalet en vormen de muzikale basis.

Beeldend kunstenaar Stefaan Vermeulen schildert tijdens het concert live mee. Zijn werk is geen illustratie, maar een parallel creatief proces. Zo komen muziek en schilderkunst als tijdgebonden kunstvormen in dialoog.



## Ave Maris stella

Ave maris stella, Dei Mater alma, atque semper Virgo, felix coeli porta.

Sumens illud Ave Gabrielis ore, fundanos in pace mutans Hevae nomen.

Solve vincla reis profer lumen caecis, mala nostra pelle, bona cuncta posce.

Monstra te esse matrem: Sumat per te preces, qui pro nobis natus, tulit esse tuus.

Virgo singularis, inter omnes mitis, nos culpae solutos mites fac et castos.

Vitam praesta puram, iter para tutum: Ut videntes Jesum, semper col-laetemur.

Sit laus Deo Patri, summo Christo decus, Spiritui Sancto, tribus honor unus.  
Amen.

Wees gegroet, sterre der zee, voedende Moeder Gods, en altijd Maagd, zalige poort des hemels.

Gij die dit AVE uit de mond van Gabriel mocht vernemen, grondvest ons in de vrede door de naam van EVA om te keren.

Maak de boeien van de zondaars los, schenk het licht aan de blinden, verdrijf onze kwalen en verwerf ons alle goeds.

Toon dat Gij moeder zijt; moge Hij, die voor ons geboren is en zich verwaardigd heeft uw (Zoon) te zijn, door U onze gebeden aanvaarden.

Maagd zonder weerga, boven allen zachtmoedig, verlos ons van onze schuld en maak ons zachtmoedig en kuis.

Geef ons een rein leven, bereid ons een veilige weg, opdat wij Jezus aanschouwend ons eeuwig samen mogen verblijden.

Lof zij aan God de Vader, roem aan Christus de Allerhoogste, en aan de Heilige Geest, aan alle drie gelijke eer.  
Amen.



## O virgo virginum

O virgo virginum, quomodo fiet istud?

Quia nec primam similem visa es, nec habere sequentem?

Filiæ Jerusalem, quid me admiramini?

Divinum est mysterium hoc quod cernitis.

O maagd der maagden, hoe zal dit geschieden?

Noch vóór u was er iemand zoals u, noch na u.

Dochters van Jeruzalem, waarom verwondert u zich over mij?

Het is een goddelijk mysterie, dit is wat u ziet.

## Sicut cervus

Psalm 42: 1-3

Sicut cervus desiderat ad fontes aquarum, ita desiderat anima mea ad te, Deus.

Sitivit anima mea ad Deum fortem vivum. Quando veniam et apparebo ante faciem Dei?

Fuerunt mihi lacrymae meae panes die ac nocte, dum dicitur mihi quotidie: Ubi est Deus tuus?

Zoals het hert verlangt naar de waterbronnen, zo verlangt mijn ziel naar U, o God.

Mijn ziel dorstte naar de sterke, levende God. Wanneer zal ik komen en voor het aangezicht van God verschijnen?

Mijn tranen zijn mijn brood geweest dag en nacht, terwijl mij dagelijks wordt gevraagd: Waar is jouw God?

## Das ist meine Freude

Psalm 73,28 en een strofe uit Ach Gott, wie manches Herzeleid, Martin Moller (1547-1606)

Das ist meine Freude, dass ich mich zu Gott halte.

Das ist meine Freude, dass ich verkündige allein dein Tun.

Bei Dir mein Herz Trost, Hilf und Rat alzeit gefunden hat; niemand jemals verlassen ist, der vertraut auf Jesu Christ.

Ich weiss das Du mich nicht verlässt,

Dein Wahrheit bleibt mir ewig fest; du bist mein rechter ewiger Hirt, der ewig mich behüten wird.

Maar ik, ik vind het heerlijk om dicht bij U te zijn.

Ik vind het heerlijk te vertellen over alles wat U heeft gedaan.

In U heeft mijn hart altijd troost, hulp en raad gevonden;

niemand die op Jezus Christus vertrouwt, wordt ooit verlaten.

Ik weet dat U mij niet zult verlaten, Uw waarheid zal voor eeuwig in mij blijven;

U bent mijn ware, eeuwige Herder, die mij voor eeuwig zal beschermen.

## Florilegium



Het Leuvens kamerkoor Florilegium bestaat sinds 1981. Het is begonnen als een hechte club muzikliefhebbers, die vooral het oudere vocale repertoire zongen. Leden en dirigenten zijn gekomen en gegaan, maar Florilegium heeft altijd zijn eigenheid behouden: een enthousiaste groep ervaren zangers, die samen een veelzijdig repertoire hebben opgebouwd. Het repertoire omvat 9 eeuwen koormuziek, van de oudste bekende canon *Sumer is icumen in* uit de 13<sup>e</sup> eeuw tot werken van hedendaagse componisten. De klemtoon ligt op het oudere polyfone repertoire, maar juist de combinatie daarvan met werken uit andere periodes maakt het zingen ervan steeds weer een nieuwe ervaring.

De wekelijkse repetities zijn gewijd aan het homogeniseren van de koorklank en het interpreteren van de composities, waarbij elke componist en stijl weer andere vaardigheden van de zangers vragen. Het koor staat onder de deskundige en dynamische leiding van dirigent Alexander Schneider, die zelf zanger is en daarmee veel bijdraagt aan de stemtechniek van de zangers. Regelmatige coaching door andere ervaren zangers inspireren en motiveren de koorleden om het beste uit zichzelf te halen.

Florilegium geeft gemiddeld twee concerten per jaar. Meestal is er elk jaar een a capella concert van het koor alleen en een samenwerkingsproject. Zo heeft Florilegium de afgelopen jaren concerten gegeven samen met andere koren, orkesten en woordkunstenaars. Ook die ervaringen zijn inspirerend en verrijkend, alleen al omdat Florilegium daarmee een nog breder repertoire kan brengen. Na ruim 40 jaar blijft Florilegium een koor dat vanuit de stevige basis in de polyfonie telkens nieuwe horizonten verkent, maar vooral plezier heeft in het samen zingen.

# Alexander Schneider

## Dirigent



Alexander Schneider werd geboren in Frankenberg/Saksen. Van 1987 tot 1996 was hij lid van het Dresdner Kreuzchor, voordat hij zijn studie begon bij Peter Herrmann aan de Hochschule für Musik "Hanns Eisler" in Berlijn. In 2004 voltooide hij met succes zijn studie in zang en pedagogiek. Hij volgde masterclasses bij gerenommeerde artiesten zoals David Cordier, Jeffrey Gall en Peter Kooij en werd in 2002 bekroond als prijswinnaar van de "Musica Antiqua"-wedstrijd in Brugge.

De countertenor werkt samen met belangrijke ensembles zoals Cantus Cölln, Concerto Palatino, Pygmalion, Collegium 1704, Collegium Vocale Gent, de Akademie für Alte Musik Berlin, het Ricercar Consort, Vox Luminis, Musica Fiata Köln en Currende.

Samenwerkingen met dirigenten zoals Philipp Herreweghe, Raphaël Pichon, Václav Luks, René Jacobs, Kristian Jaervi, Stephen Stubbs, Ludger Rémy, Howard Arman, Joshua Rifkin, Philippe Pierlot, Martin Haselböck, Marcus Creed, Hermann Max, Hans Chr. Rademann en Konrad Junghänel hebben geresulteerd in talrijke cd-opnamen die zijn artistieke werk documenteren.

In de operawereld was hij onder andere te zien in het theater van Heidelberg, de opera van Leipzig, het Goethe-Theater in Bad Lauchstädt, het Schlosstheater Potsdam (Neues Palais) en het theater in Gera. Als Oberon in Britten's "A Midsummer Night's Dream" maakte hij zijn debuut in het Lucerne Theater. Daarnaast trad hij op als "Mozart" in de internationale première van Daniel Schnyders jazzopera "Casanova" in Gstaad (Zwitserland) en New York City (VS). Als oprichter van het solistenensemble Ensemble Polyharmonique realiseert hij projecten met vocale muziek uit de late renaissance en de barok in concerten, cd-opnamen en film- en videoproducties. Sinds 2024 is hij bovendien dramaturg voor de Rheinische Kantorei onder leiding van Edzard Burchards. Steeds vaker richt Alexander Schneider zich op de leiding van grotere oratoriumwerken, waaronder Monteverdi's "Mariavespers", Händels "Messiah" en Bachs "Hohe Messe in b-moll".

Sinds 2014 woont hij in België, waar hij het koor Amicantus uit Heusden-Zolder leidt en vanaf 2025 de leiding van Florilegium uit Leuven op zich neemt. Daarnaast geeft hij zangonderwijs aan de muziekschool van Beringen en deelt hij zijn kennis in masterclasses en cursussen.

<https://www.altist.de>

Er übet Gewalt mit seinem Arm, er zerstreuet die hoffärtig sind in ihres Herzens Sinn.

Er stösset die Gewaltigen vom Stuhl und erhöht die Niedrigen.

Die Hungerigen füllet er mit Gütern und lässt die Reichen leer.

Er denket die Barmherzigkeit und hilft seinem Diener Israel auf, wie er geredt hat unsern Vätern, Abraham und seinem Samen ewiglich.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn und auch dem heiligen Geiste, wie es war im Anfang jetzt und immer dar und von Ewigkeit zu Ewigkeit.

Amen.



Groot maakt mijn ziel de Heer,  
verrukt is mijn geest om God, mijn Redder.

Zijn keus viel op zijn eenvoudige dienstmaagd, van nu af prijst ieder geslacht mij zalig.

Wonderbaar is het wat Hij mij deed, de Machtige, groot is Zijn Naam!

Barmhartig is Hij tot in lengte van dagen voor ieder die Hem erkent.

Hij doet zich gelden met krachtige arm, hoogmoedigen drijft hij uiteen, machtigen haalt Hij omlaag van hun troon, eenvoudigen brengt Hij tot aanzien.

Behoeftigen schenkt Hij overvloed, maar rijken gaan heen met lege handen.

Hij is Israel zijn dienaar te hulp geschoten, Zijn barmhartigheid indachtig, zoals Hij de vaders heeft beloofd, Abraham en zijn geslacht voor altijd.

Eer aan de Vader, de Zoon en de Heilige Geest, zoals het was in het begin, nu en altijd en in de eeuwen der eeuwen.

Amen.

---

## Salve regina

Salve Regina, Mater misericordiae, vita, dulcedo, et spes nostra, salve.

Wees gegroet, koningin, moeder van barmhartigheid, ons leven, onze vreugde en onze hoop, wees gegroet.

Ad te clamamus, exsules filii Evae.

Tot u roepen wij, ballingen, kinderen van Eva.

Ad te suspiramus, gementes et flentes in hac lacrimarum valle.

Tot u smeken wij, zuchtend en wenend in dit dal van tranen.

Eia, ergo, advocata nostra, illos tuos misericordes oculos ad nos converte; et Iesum, benedictum fructum ventris tui, nobis post hoc exilium ostende.

Daarom dan, onze voorspreekster, sla op ons uw barmhartige ogen; en toon ons, na deze ballingschap, Jezus, de gezegende vrucht van uw schoot.

O clemens, O pia, O dulcis Virgo Maria.

O goedertieren, o liefdevolle, o zoete maagd Maria.

# TEKSTEN EN VERTALINGEN

## Ave Maria

Ave Maria, gratia plena,  
Dominus tecum,  
benedicta tu in mulieribus et benedic-  
tus fructus ventris tui, Iesus.

Sancta Maria, Mater Dei, ora pro nobis  
peccatoribus, nunc et in hora mortis  
nostrae.  
Amen

Wees gegroet, Maria, vol van genade,  
de Heer is met u.  
Gij zijt de gezegende onder de vrouwen  
en gezegend is Jezus, de Vrucht van uw  
schoot.

Heilige Maria, Moeder Gods, bid voor  
ons, zondaars, nu en in het uur van onze  
dood.  
Amen.

---

## Magnificat

Lucas 1:46-55

Magnificat anima mea Dominum.  
Et exultavit spiritus meus in Deo salutari meo.  
Quia respexit humilitatem ancillæ suæ: ecce enim ex hoc beatam me dicent  
omnes generationes.  
Quia fecit mihi magna qui potens est, et sanctum nomen eius.  
Et misericordia eius a progenie in progenies timentibus eum.  
Fecit potentiam in brachio suo, dispersit superbos mente cordis sui. Deposuit  
potentes de sede et exaltavit humiles.  
Esurientes implevit bonis et divites dimisit inanes,  
Suscepit Israel puerum suum recordatus misericordiæ suæ,  
Sicut locutus est ad patres nostros, Abraham et semini eius in saecula.  
Gloria patri et filio et spiritui sancto. Sicut erat in principio et nunc et semper et  
in saecula saeculorum.  
Amen.



Meinen Seele erhebt den Herren,  
und mein geist freuet sich Gottes meines Heilandes.  
Den er hat seine ellende Magd angesehen.  
Siehe von nun an werden mich selig preisen alles Kindes Kind.  
Denn er hat grosse Ding an mir getan, der da mächtig ist und dessen Namen  
heilig ist.  
Und seine Barmherzigkeit währet immer für uns für bei denen, die ihn fürch-  
ten.

## Wouter Deconinck



Wouter Dekoninck, organist, klavecijnist en componist Wouter Dekoninck is titularis-organist van het prachtige historische Pencer-orgel (1714) van de SintGeertruikerk in Leuven. Hij specialiseerde zich voor orgel bij Reitze Smits (NL) en voor klavecimbel bij Kris Verhelst (BE) aan het Lemmensinstituut in Leuven. Hij won verschillende prijzen als con-

certorganist en componist en concerteert nu solistisch op orgel en klavecimbel doorheen Europa en Japan. Daarbij combineert hij de literatuur voor beide instrumenten vaak met eigen transcripties, composities en improvisaties.

Wouter Dekoninck is ook de stichter van Hildebrandt Consort, een ensemble dat zich specialiseert in het vertolken van Wouters stilistische transcripties. Wouter vertaalt het rijke klavierrepertoire naar andere instrumentale/vocale bezettingen uit de tijd van de componist. In kamermuziekverband werkt Wouter nauw samen met violiste Madoka Nakamaru (JP).

Als organist, klavecijnist en componist is Wouter ook verbonden aan de kunst-academie van Halle en de academie voor muziek en woord van Sint-Agatha Berchem waar hij toegewijd zijn muzikale passies doorgeeft aan de jonge generatie.

## Adriaan Lauwers



Adriaan Lauwers (BE) is een professioneel muzikant, gespecialiseerd in oude tokkelinstrumenten. Zijn kunde en kennis deed hij op bij Rolf Lislevand aan het Conservatoire National Supérieur Musique et Danse de Lyon. Aanvullend volgde hij masterclasses bij Hopkinson Smith, Paul O'Dette en Vincent Dumestre. Als solist of ensemblelid speelde hij concerten in Oostenrijk, België, Frankrijk,

Duitsland, Kroatië, Italië, Luxemburg, Tsjechië en Nederland - onder andere op de podia van BOZAR, Amuz, MAFestival Brugge, Philharmonie Luxembourg, Muzikfestspiele Potsdam, Tage Alter Musik Regensburg en Theater an der Wien. Hij werkte reeds mee aan verschillende opnames en speelt regelmatig live-opnames voor de radio, zoals voor Klara, waar hij een van de Twintigers was. Als solist of met zijn ensemble Delta, probeert hij het beeld van de virtuose, zingende, improviserende en componerende muzikant uit de 17de eeuw nieuw leven in te blazen.

## **Rebecca Lefèvre**



Rebecca groeide op in Zweden, waar ze piano en cello leerde spelen. Haar liefde voor oude muziek, kunst en geschiedenis bracht haar bij de viola da gamba. Naast historische uitvoeringspraktijk verkent ze ook experimentele muziek, improvisatie en elektronica. Ze studeerde in Stockholm bij Keren Bruce en vervolgde haar opleiding aan het Koninklijk Conservatorium van Brussel bij Philippe Pierlot. Ze volgde privélessen bij Wieland Kuijken en masterclasses bij Paolo Pandolfo, Jordi Savall en Vittorio Ghielmi, en studeerde ook luit bij Xavier Díaz-Latorre en Sofie Vandendynde. Rebecca treedt op met ensembles als Archipel Consort, Lux Beata en Hildebrandt Consort, en werkte samen met dirigenten als Sigiswald Kuijken en Wim Becu. Ze nam deel aan cd-opnames en concerten in Europa en Japan.

## **Stefaan Vermeulen**



Stefaan Vermeulen (Hasselt, 1966) is een Belgische beeldend kunstenaar die woont en werkt in Vliermaal en Borgloon, in het hart van het Haspengouwse landschap. Hij groeide op in Genk, een multiculturele mijnstad, en studeerde van 1984 tot 1988 aan de Luca School of Arts in Genk, waar hij les kreeg van onder meer Hugo Duchateau en Ado Hamelrijk. Deze opleiding legde de basis voor zijn voorkeur voor natuurlijke materialen, menselijke schaal en een diepe betrokkenheid bij de pure schilderkunst.

Vermeulen is een hedendaagse landschapschilder die de grenzen tussen figuratie en abstractie verkent. In zijn krachtige acrylwerken op doek staat het schilderen zelf centraal, waarbij kleur de absolute hoofdrol speelt. Kleuren dragen bij hem geen decoratieve of symbolische betekenis. Het gaat niet om harmonie in de klassieke zin, noch om het uitdrukken van emoties of ideeën. In plaats daarvan behandelt hij kleur als een strategisch en puur schilderkunstig middel.

Hij werkt vanuit helderheid en grijswaarden – de essentie van kleur – waardoor alle tinten onderling uitwisselbaar worden. Deze aanpak creëert diepte, ruimte en een eigen kleurperspectief, resulterend in een vrij en tegelijkertijd logisch coloriet dat een nieuwe realiteit vormt.

Zijn composities vertrekken vaak van concrete landschappen maar evolueren naar poëtische, soms licht abstracte beelden die een innerlijke beleving van licht, atmosfeer en natuur oproepen. Door zijn intuïtieve toets en beheerst kleurgebruik plaatst Stefaan Vermeulen zich in de traditie van de landschapsschilderkunst met een eigentijdse, sensitieve en vooral kleurrijke blik.

Zijn werk was te zien in talrijke solo- en groepstentoonstellingen in België en Nederland.

## **Florilegium Zangers**

### Sopranen:

Etelka Csank, Maud De Voght, Ellina Fesenko, Inge Gorgon, Aagje Ieven, Christiane Van Acker, Veerle Van Hooste, Goele Van Roy, Françoise Van Vlaenderen, Linne Vanpaemel, Annemie Vansweevelt.

### Alten:

Nancy Carfrae, Greet Deckers, Els Missinne, Saar Ochelen, Lut Scheys, Miriam Schoors, Karen Schreiber, Iris Steen.

### Tenoren:

Fried Buelens, Hans De Mont, Kris De Vis, Guido Santermans, Karl Van Acker, Dirk Verstreken.

### Bassen:

Tom Dierckx, Geert Haven, Marnix Kint, Jo Neyens, Silvester Van Kersschaever, Bruno Vanherle, Hervé Wellens.

